

## COMUNICACIÓN

### SIGNOS

**C**omo epílogo a estas páginas de **SIGNOS** dedicadas de forma monográfica al estudio de la comunicación en el aula, ofrecemos a continuación un conjunto de sugerencias lectoras referidas a diversos trabajos que, desde perspectivas diversas (etnográficas, lingüísticas, antropológicas, didácticas, sociológicas, críticas...), se caracterizan por su voluntad de estudiar el intercambio verbal y no verbal entre las personas y las formas que adquiere el discurso en las aulas. No están todos los que son pero los que están son títulos de referencia obligada en el ámbito del conocimiento de la vida en las aulas.

BERNSTEIN, B. (1975 y 1977). *Clases, códigos y control* (2 vols.). Akal. Madrid, 1988.

En esta recopilación de trabajos y artículos encontramos un buen exponente de los estudios teóricos de Bernstein sobre las relaciones entre clase social, uso de la lengua y socialización de los niños y las niñas en la educación primaria. En este sentido es ya clásica la tesis de Bernstein sobre la influencia que en el fracaso escolar tiene el uso lingüístico de los alumnos ya que la escuela exige el dominio de un código *elaborado* y con frecuencia quienes pertenecen a las clases más desfavorecidas sólo son capaces de hacer un uso *restringido* de tales códigos lingüísticos.

BERNSTEIN, B (1975): "Clase social, lenguaje y socialización", en *Educación y Sociedad*, nº 4, pp. 129-143, Akal. Madrid, 1989. LABOV, W. (1969): "La lógica del inglés no standard", en *Educación y Sociedad*, nº 4, pp. 145-168, Akal. Madrid, 1989).

En estos dos documentos se recogen los rasgos esenciales de la polémica sociolingüística entre Bernstein y Labov. Para el primero, lo pertinente es estudiar las diferencias en el uso del código lingüístico entre personas de las diversas clases sociales y así ser capaces de analizar las relaciones causales en el seno de la escuela entre clase social del niño, uso del lenguaje y éxito o fracaso escolar. En este sentido, los niños de las clases trabajadoras tienen obvias dificultades de acceso al códice

# LA VIDA EN LAS AULAS

## Algunas lecturas y materiales sobre la comunicación en el aula

go *elaborado* que rige en la escuela por lo que sus usos *restringidos* de la lengua están en el origen de su fracaso académico y social. Para Labov, sin embargo, el concepto de *diferencia lingüística* es un mito ya que, como demuestra su estudio sobre los comportamientos comunicativos de los niños negros en el *gueto*, sus destrezas en el habla son más ricas que las habilidades orales de una clase media tan sólo atenta al modelo que establece el uso escrito. Un buen resumen de esta polémica ya clásica puede verse en la obra de Stubbs (1976) citada más adelante.

BLECUA, J. M. (1982): *Qué es hablar*. Salvat, colección Temas Clave, nº 96. Barcelona.

Libro de carácter introductorio y divulgativo, constituye una aconsejable vía de acercamiento a los problemas derivados del análisis de los usos orales. Aunando la brevedad y el rigor, Blecua aborda entre otros aspectos los referidos a la enunciación, la comunicación no verbal, la conversación, el texto y el discurso, a los procesos de adquisición del lenguaje, a las relaciones entre lengua oral y sociedad, a las rutinas y registros lingüísticos...

BROWN, G., A. ANDERSON, R. SHILLOCOCK y G. YULE (1984): *Teaching Talk. Strategies for production and assessment*. Cambridge University Press. Cambridge.

El objetivo de los autores de este libro es "ofrecer al profesorado una descripción de algunas de las variables que afectan a la situación lingüística oral de los alumnos para mostrar de qué manera se puede diagnosticar y evaluar esa actuación y cómo puede el profesor ayudar al alumno a mejorarla". El trabajo de estos autores se sitúan en el ámbito del análisis del discurso y en múltiples y variadas experiencias concretas realizadas en el aula y que describen y analizan con todo detalle.

BRULLET, C. y SUBIRATS, M. (1988): *Rosa y azul: la transmisión de los géneros en la escuela mixta*. Instituto de la Mujer. Ministerio de Cultura. Madrid.

Las autoras estudian el proceso de socialización de las niñas y se detienen en el análisis de cómo se produce el sexismio en la escuela. El objeto de su investigación son los intercambios verbales y no verbales entre docentes y niños y niñas y las diferencias observadas en los usos de unos y otras. A lo largo del estudio muestran las

normas de un juego cultural que conduce a las niñas a la sumisión y a la pasividad y a los niños al protagonismo, contribuyendo así a reproducir los géneros tradicionales con una enorme eficacia. La valoración que se hace del género, grado de semejanza o diferencia en las pautas de conducta, permisividad o sanción en la adopción del género etc...refleja en la práctica educativa la interiorización del sexismo por parte del alumnado y del profesorado.

CAZDEN, C. B. (1988): *El discurso en el aula. El lenguaje de la enseñanza y del aprendizaje*. Paidós/MEC. Barcelona, 1991.

Inteserante estudio sobre el modo en que los intercambios orales entre maestros y alumnos influyen en los aprendizajes escolares. La autora, en su análisis del uso lingüístico en las aulas, aporta en su libro transcripciones de conversaciones grabadas en las distintas etapas educativas (desde preescolar hasta la universidad) y describe, desde un enfoque etnográfico y sociolingüístico, algunos de los rasgos que ayudan a entender los usos escolares de la lengua en las aulas.

COOK-GUMPERZ, J. y J.J. GUMPERZ, eds.(1986): *La construcción social de la alfabetización*. Paidós/MEC. Barcelona, 1988.

Desde la sociolingüística interaccional, los autores de este libro definen la *alfabetización* como el conjunto de saberes que hacen que una persona sea considerada "competente" en su sociedad. Analizan a continuación el papel que la escolarización desempeña en la formación de los individuos y ponen el acento en los conflictos socioculturales que se pueden apreciar debido a las diferencias que existen entre la "cultura" escolar y las diversas "culturas" o subculturas que existen en el seno de la sociedad.

DOUGLAS, B. (1994): *De la comunicación al currículo*. Visor. Madrid.

En este trabajo se defiende que "aprender no se limita a la recepción de información. Los alumnos necesitan ayuda para desarrollar su comprensión de nuevas ideas y maneras de comprender y relacionarlas con su propia experiencia del mundo". De ahí que, a juicio del autor, "el lenguaje de los niños, incluyendo sus aptitudes para leer y escribir, se desarrolle como un todo hablando, leyendo y escribiendo sobre asuntos relacionados con sus intereses y con su nivel de comprensión en cada momento". Barnes analiza en su libro algunos aspectos del lenguaje en la clase, la forma en que se produce el aprendizaje en los grupos del aula, la transmisión de la información y la interpretación de los mensajes, la comunicación y el fracaso o la responsabilidad del enseñante. Un concepto aparece como esencial en este trabajo: la noción de "habla exploratoria", en la que los alumnos trabajan en grupos pequeños para conectar, reorganizar, concebir e interiorizar las nuevas ideas, experiencias y maneras de conocer que se ofrecen en el currículo. Según Barnes, "los enseñantes necesitan comprender cómo organizar, desarrollar y apoyar este tipo de conversación para aprender".

EDWARDS, D. y MERCER, N. (1987): *El conocimiento compartido. El desarrollo de la comprensión en el aula*. Paidós-MEC. Barcelona, 1988.

La tesis defendida por estos autores es que la interacción en el aula es significativa en tanto que creación de «conocimiento compartido». El aprendizaje que allí se realiza está en realidad orientado a la consecución de una comprensión compartida entre maestros y alumnos. Edwards y Mercer ordenan y pasan revista a las aportaciones precedentes (entre ellas, los conceptos de información dada e información nueva) para tratar a continuación el conocimiento de principios y del ritual, el control del conocimiento por parte de los maestros o el traspaso de la competencia a los niños.

FLANDERS, N. A. (1970): *Análisis de interacción didáctica*. Anaya. Salamanca, 1977.

Frlanders basa su análisis del discurso escolar en diez categorías que codifican el habla del profesor —según formule preguntas, explique, dé instrucciones, critique o alabe, entre otros hechos—, el habla del alumno y los silencios. En su opinión, la codificación de la interacción verbal permite clasificar y cuantificar los hechos comunicativos. De ahí se deriva la inducción de la «regla de los dos tercios»: durante dos tercios del tiempo alguien habla, el maestro ocupa dos tercios de este tiempo de conversación y dos tercios de la intervención de éste están dedicados a la lectura y a formular preguntas.

GOFFMAN, E.: *Relaciones en público*. Alianza. Madrid, 1979.

Basándose en la etología y en la etnografía de la comunicación, Goffman aborda el análisis sistemático de los rituales de interacción social, del conjunto de normas y de comportamientos verbales y no verbales que regulan los intercambios comunicativos y de las relaciones en el orden social o público. A partir de la consideración del individuo como *unidad vehicular* y, simultáneamente, como *unidad de participación*, realiza un sugerente estudio de los rituales negativos de interacción (el principio de territorialidad, las normas que regulan el respeto al territorio, las infracciones y sanciones que conlleva su vulneración) y de los positivos (los denominados *intercambios de apoyo*). Analiza posteriormente los mecanismos de negociación verbal y no verbal en los rituales de interacción para terminar con un repaso de los recursos de vinculación social y de los signos asociados a ese vínculo.

GUMPERZ, J. J. (1989): *Engager la conversation. Introduction à la sociolinguistique interactionnelle*. Editions de Minuit. París.

J. J. Gumperz, uno de los máximos exponentes de la etnografía de la comunicación y de la sociolingüística interaccional, presenta en este libro su idea de los procesos de comunicación como síntomas de la realidad social y cultural de los grupos humanos. La diversidad, la diferencia y la desigualdad se crean, se recrean, se mantienen o se cambian a través de interacciones comunicativas que están reguladas por normas socioculturales. El autor presta especial atención al papel que desempeña la escuela y el aula —entendida como un microcosmos donde se (re)producen las relaciones y los conflictos



sociales— en la formación de individuos competentes comunicativamente.

JACKSON, Ph. W. (1991): *La vida en las aulas*. Morata-Fundación Paideia. Madrid.

Esta obra marca el inicio de un discurso en torno a lo que se viene denominando el *curriculum oculto*. Para desvelar el interior de esa *caja negra* que son las aulas para la mayoría de los investigadores, Philip W. Jackson decide recurrir a metodologías de investigación etnográficas para adentrarse en el verdadero significado de la mayoría de las rutinas y actividades que confirman el día a día en las aulas y centros de enseñanza.

El contexto escolar, como espacio donde se producen procesos de enseñanza y aprendizaje, tanto intencionados como no intencionados, tiene una serie de propiedades distintivas que afectan a las personas que allí interactúan y actúan. Su conocimiento es indispensable para aquellos profesores y profesoras que conciben su trabajo de una manera responsable y comprometida socialmente.

La lectura de este libro ayuda a comprender las cotidianidades de muchas aulas y, lo que es más importante, facilita el trabajo de identificar y remover aquellos obstáculos que se interponen en el camino de una educación más comprometida, democrática y crítica.

JIMENEZ, N. y MOLINA, L. (1989): *La Escuela Infantil. Lugar de acción y coparticipación*. Barcelona. Laia.

Se trata de un libro de gran interés y utilidad para el educador y educadora de la escuela infantil, una escuela infantil entendida como lugar de acción y coparticipación de niños y adultos que nos hace preguntarnos: "¿cómo podemos estar seguros de que la interpretación que los niños dan a nuestros gestos, miradas, recomendaciones, informaciones, preguntas, etc... coinciden con lo que nosotros pretendemos transmitirles? Y viceversa: "¿cómo sabemos si aquello que nosotros comprendemos coincide con lo que ellos nos transmiten?". A lo largo del libro el lector podrá encontrar criterios y sugerencias que permitan dar respuesta a cuestiones como éstas.

KRAMSCH, C. (1984): *Interaction et discours dans la classe de langue*. Crédif-Hatier. Paris.

La autora muestra las relaciones entre interacción y adquisición/aprendizaje de la lengua para a continuación proponer una serie de actividades dirigidas a la enseñanza/aprendizaje de la competencia discursiva en el aula. Pese a estar destinado al profesorado de lenguas extranjeras, el libro tiene especial interés en lo que se refiere a la observación del uso de la lengua en el aula.

PAREJO, J. (1995): *Comunicación no verbal y educación. El cuerpo y la escuela*. Paidós. Barcelona.

En las páginas de este libro el autor nos acerca de forma amena al mundo de la comunicación verbal, a aquello que se dice sin palabras pero que construye significado: las miradas, los tonos del habla, las posturas del cuerpo, los gestos... La finalidad del autor es no sólo descubrir esa "galaxia inexplorada" de la comunicación no verbal sino también mostrar cómo es posible comunicarnos más y mejor. Las referencias a su uso en educa-

ción (la distribución del espacio, la observación de los mensajes no verbales, la evaluación de lo no lingüístico...) y en la vida cotidiana pueden contribuir a fomentar una reflexión sobre los actos no lingüísticos de la comunicación entre las personas

SPENDER, D. y SARAH, E. (1988): *Aprender a perder. Sexismo y educación*. Paidós Educador. Barcelona, 1993.

En este trabajo encontramos un agudo análisis de las formas mediante las cuales se discrimina a las niñas en los materiales didácticos, en la interacción en el aula, en el currículo escolar y en los centros educativos mixtos. Desde la consideración de que los modelos educativos han sido siempre codificados por un grupo selecto de hombres (blancos y de clase media o alta), las autoras de este libro colectivo intentan desarrollar en estas páginas una crítica feminista a la teoría y a la práctica educativas con la esperanza de que ésta no se construya sobre la desigualdad y tenga en cuenta el derecho a la diferencia.

STUBBS, M. (1976): *Lenguaje y Escuela. Análisis sociolingüístico de la enseñanza*. Cincel-Kapelusz. Madrid, 1984.

Esta obra ofrece una perspectiva muy sugestiva al enfocar los usos de la lengua en la escuela desde una perspectiva sociolingüística. Después de ofrecer algunos conceptos preliminares sobre cuestiones como dialecto, norma, competencia comunicativa y competencia lingüística, dedica dos capítulos a examinar las posiciones de los dos autores que de algún modo representan las dos posiciones antitéticas sobre la norma sociolingüística: Bernstein y Labov (véase comentario al trabajo de estos autores en este mismo artículo). Stubbs plantea la necesidad de un estudio pormenorizado del lenguaje y de la comunicación en el aula, describe el panorama de los diversos estudios que han ido apareciendo sobre el tema y concluye con algunas sugerencias para la investigación en este terreno.

TORRES SANTOMÉ, J. (1991): *El curriculum oculto*. Morata. Madrid.

Esta obra "pretende concitar la reflexión sobre aquellos aspectos de la vida cotidiana de las escuelas y de las aulas a los que se presta menos atención: buscar el significado social y los efectos *no previstos* de las experiencias escolares en las que se ven envueltos los alumnos y alumnas y el propio profesorado". El estudio del currículo oculto en las escuelas refleja cómo éstas no sólo traducen a las aulas los contenidos de las diversas ciencias del conocimiento sino que a la vez fabrican el éxito o el fracaso escolar a partir de la diferencia social, sexual o racial, son con frecuencia sumisas ante los estereotipos que se construyen de unos y otros (o de unos y otras) y, en fin, reproducen el *capital cultural* de los grupos sociales que ostentan el control de la sociedad.

Van LIER, L. (1988): *The Classroom and the Language Learner*. Longman. London.

Este libro constituye, en su primera parte, una revisión crítica de la investigación sobre el uso lingüístico en el aula. Los lectores podrán hallar en ella una descripción sistemática de la clase como contexto social y cognitivo,

así como de las relaciones entre propuestas de enseñanza y aprendizaje de las lenguas. En la segunda parte del libro, el autor propone un modelo para el estudio de la organización y de la estructura del discurso en el aula a partir del examen de los intercambios verbales entre profesores y alumnos, tomando para ello tres ejes de análisis: la negociación de actividades y temas, la distribución de los turnos de habla y la realización de las correcciones y reparaciones. El enfoque teórico y la metodología adoptada en este libro—la etnografía y la etnometodología de la comunicación—son aplicables a cualquier situación de enseñanza aprendizaje, pese a estar pensado inicialmente para profesores de lenguas extranjeras.

VV.AA. (1994): "Usos orales y escuela". En *SIGNOS. Teoría y práctica de la educación*, nº 12. Gijón.

En este número monográfico de SIGNOS, dedicado a analizar el discurso oral en el aula de lengua, sugerimos la lectura del trabajo de Amparo Tusón ("Iguales ante la lengua, desiguales en el uso"), en el que revisa las aportaciones de la sociolingüística al estudio del uso lingüístico y justifica su utilidad pedagógica a la hora de contribuir desde la escuela al desarrollo de la competencia oral del alumnado, a la vez que recoge una propuesta para el análisis y la producción del discurso oral y da algunas orientaciones para el análisis y la observación en el aula, y del artículo de Luci Nussbaum ("De cómo recuperar la palabra en clase de lengua"), en el que la autora apunta algunas reflexiones sobre conceptos de especial relevancia educativa como el de negociación, estructura y organización de los intercambios verbales o el de adecuación, a la vez que propone la creación de una *sonoteca* en los centros escolares. Esta monografía, en la que colaboran también Carlos Lomas ("Usos orales y escuela") y Helena Calsamiglia ("El estudio del discurso oral"), concluye con una extensa bibliografía comentada.

VV.AA. (1995): Monografía "¿Iguales o diferentes?". En *SIGNOS. Teoría y práctica de la educación*, nº 16. Gijón.

En este número monográfico de SIGNOS sobre lenguaje, género y educación colaboran Marina Subirats, Luisa Martín Rojo, Daniel Matz, Ruth Borker, Marina Yagüello, Amparo Tomé, Xabier Bonal y Carlos Lomas en torno a asuntos de un especial interés pedagógico como el análisis lingüístico de los usos comunicativos en relación con el género, el estudio de los rasgos que caracterizan el intercambio verbal entre unos y otras, los problemas comunicativos entre hombres y mujeres o el acercamiento a los modelos culturales que explican las diferencias conversacionales en grupos de iguales. La monografía concluye con un artículo sobre las representaciones de lo masculino y de lo femenino en el alumnado y en el profesorado y con una exhaustiva información –debidamente comentada– acerca de diversos trabajos teóricos y de diferentes materiales didácticos sobre lenguaje, género y educación.

VV.AA. (1995): "La interacción verbal". En *ARTICLES de Didáctica de la lengua i de la literatura*, nº 6. Graó Editorial. Barcelona.

En este monográfico "se habla del hablar en la escuela y de hablar para aprender". Algunos autores

se detienen en el estudio de la interacción verbal como instrumento de construcción del conocimiento (César Coll, Xavier Onrubia, Gordon Baddeley, Neus Sanmartí y Lurdes Molina) mientras otras autoras justifican la utilidad pedagógica del análisis del discurso para la comprensión del uso comunicativo de los estudiantes en las aulas (Amparo Tusón y Luci Bussbaum) o analizan los aspectos relativos al aprendizaje de la composición escrita (Bernard Schneuwly, Monserrat Vilà).

VYGOTSKY, L. S. (1977): *Pensamiento y lenguaje*. Buenos Aires: La Pléyade.

(1979): *El desarrollo de los procesos psicológicos superiores*. Barcelona: Crítica-Grijalbo.

Desde la psicología de orientación sociocognitiva, Vygotsky demuestra que el lenguaje no sólo requiere bases cognitivas sino sobre todo situaciones comunicativas. Las interacciones verbales en este sentido "desempeñan un papel esencial en la organización de las funciones psicológicas superiores" facilitando el desarrollo de "las formas más puramente humanas de la inteligencia práctica y abstracta". El lenguaje es en consecuencia una acción sociocomunicativa derivada de la interacción entre las personas y el entorno cultural.

YAGÜELLO, M. (1987): *Les mots et les femmes. Essai d'approche socio-linguistique de la condition féminine*. Payot. París.

Desde la consideración de que la lengua no es neutral ni homogénea sino diversa y sujeta a variación social, la autora se acerca a ese *espejo cultural* que son los usos lingüísticos basados en la diferencia de sexo y al eco que es posible encontrar en tales usos de formas de discriminación social, de prejuicios y de estereotipos. Entre otros asuntos, Marina Yagüello estudia los elementos de la interacción verbal, el género y el sexo, el léxico de los diccionarios, las diferencias gramaticales y semánticas de lo masculino y de lo femenino, las posibilidades de cambiar este rumbo de la lengua... De la misma autora, véase también en castellano *Alicia en el país del lenguaje* (Mascarón, Madrid, 1983).

YOUNG, R. (1992): *Teoría crítica de la educación y discurso en el aula*. Paidós/Ministerio de Educación. Barcelona, 1993.

En este trabajo se plantea una reflexión sobre las formas mediante las cuales se expresan las relaciones entre docentes y discípulos y sobre los cambios que habrá que introducir si, desde perspectivas críticas, entendemos que en educación de lo que se trata es de aumentar la capacidad de los aprendices para resolver los problemas del mundo en que vivimos. Partiendo de una revisión de la teoría crítica de Habermas, Young expone en su libro criterios y ejemplos para el análisis de la comunicación en la clase y defiende la conveniencia de una lingüística crítica que aborde el estudio y la comprensión de "la lengua en acción". Desde estos supuestos analiza los géneros de la conversación, el papel de docentes y discípulos en la interacción, las repeticiones, las estrategias comunicativas, los géneros interrogativos...